

CULTURAL CONCEPT AS A PHENOMENON OF LINGUISTIC CULTURE*Бахромова Ёркиной**Андижанский государственный**Институт иностранного языка.**yorqinoybaxromova9@gmail.com**Узбекистан. Андижан***Аннотация (Annotation)**

В данной работе рассматривается понятие культурного концепта как феномена лингвокультуры. Культурный концепт анализируется как ментальное образование, отражающее ценности, традиции и мировоззрение народа, зафиксированное в языке. Исследование направлено на выявление роли концептов в процессе формирования и передачи культурных смыслов через языковое общение. Особое внимание уделяется взаимосвязи между культурным концептом и национальной идентичностью, а также особенностям проявления концептов в различных языках.

Ключевые слова (Keywords): Культурный концепт, лингвокультура, языковая картина мира, национальная идентичность, межкультурная коммуникация, ментальные структуры.

Язык и культура тесно взаимосвязаны: язык не только служит средством общения, но и выступает основным инструментом сохранения, передачи и репрезентации культурных ценностей. Одним из центральных понятий, изучаемых на стыке лингвистики и культурологии, является культурный концепт. Культурный концепт представляет собой ментальное образование, закрепленное в языке и отражающее важнейшие для определённой общности ценности, обычаи, нормы, менталитет. Изучение культурных концептов важно для понимания лингвокультуры и построения эффективной межкультурной коммуникации.

Понятие культурного концепта

Концепт в когнитивной лингвистике понимается как единица хранения и обработки знаний в сознании человека. Когда концепт приобретает специфическую культурную окраску, он становится культурным концептом.

Определения:

По мнению Верещагина и Костомарова, концепт — это "квант культуры в сознании человека, выраженный средствами языка". Караулов определяет концепт как "узел памяти, ассоциативное поле, отражающее национальные ценности".

Культурный концепт включает:

Знание (что это такое)

Оценку (положительную или отрицательную)

Эмоциональное отношение

Символические образы

Пример:

Концепт "свобода":

В американской культуре ассоциируется с правами человека, индивидуализмом. В российской культуре "свобода" может быть связана с внутренним освобождением, духовностью. Таким образом, одно и то же слово выражает разные культурные смыслы в зависимости от национальной картины мира.

Лингвокультура: суть и функции

Лингвокультура — это система взаимосвязи языка и культуры, которая формирует образ мира носителя языка. Через язык культура закрепляется, передается и развивается.

Функции лингвокультуры:

Сохранение исторической памяти

Отражение менталитета народа

Формирование культурной идентичности

Способствование социализации индивидов

Обеспечение коммуникации в обществе

Лингвокультура проявляется в устойчивых оборотах, поговорках, метафорах, реалиях, национально-специфической лексике.

Примеры:

В русском языке — "широкая душа", "тоска" (слова, отражающие эмоциональность). В английском — "privacy", "success" (ориентированность на личные границы и достижения). В японском — "和" (wa) — коллективная гармония важнее индивидуальности.

Структура культурного концепта

Учёные выделяют в структуре концепта несколько компонентов:

Ядро — основное значение, устойчивое и общее для всех носителей культуры.

Периферия — дополнительные, ассоциативные значения, которые могут различаться в зависимости от контекста, социального опыта.

Образ — символическое представление концепта (визуальный или эмоциональный).

Например:

Для русского концепта "душа":

Ядро: внутренний мир человека.

Периферия: доброта, искренность, щедрость.

Образ: свет, глубина, бесконечность.

Механизмы функционирования культурных концептов в языке

Культурные концепты активно функционируют в следующих формах: Фразеологизмы и идиомы: выражают коллективный опыт народа ("не по душе", "от души"). Пословицы и поговорки: закрепляют народную мудрость ("Что на сердце, то и на языке"). Метафоры и символы: создают яркие культурные образы ("золотое сердце", "стальной характер"). Реалии: слова, обозначающие предметы и явления, характерные только для данной культуры (например, "самовар", "матрёшка" в русской культуре). Замечание: При переводе культурных концептов крайне важно учитывать не только их буквальное значение, но и культурный контекст. Значение культурных концептов в переводе и межкультурной коммуникации

Культурные концепты являются ключевыми элементами межкультурной коммуникации. Без правильного понимания концепта:

Возможны искажения смысла

Ухудшается качество перевода

Возникают недопонимания между представителями разных культур

Пример: Русское слово "тоска" часто неправильно переводится как "sadness", но "тоска" — это более сложное чувство глубокой душевной пустоты и безысходности.

Пример:

Русское слово "тоска" часто неправильно переводится как "sadness", но "тоска" — это более сложное чувство глубокой душевной пустоты и безысходности.

Поэтому переводчик должен:

Знать культурные особенности концептов

Понимать культурную картину мира носителей языка

Адекватно передавать как фактическую, так и эмоциональную сторону сообщения

Культурный концепт — это фундаментальная единица сознания, формирующая национальную специфику восприятия мира.

Язык фиксирует и передает культурные концепты от поколения к поколению. Изучение концептов необходимо для понимания глубинной сущности культуры народа. Глубокое знание культурных концептов важно для успешного межкультурного общения и качественного перевода.

Список литературы

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. — Москва: Индрик, 2005
2. Караулов Ю.Н. Русский языковой мир. — Москва: Языки славянских культур, 2010.
3. Маслова В.А. Лингвокультурология. — Минск: ТетраСистемс, 2001.
4. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. — Москва: Астрель, 2007.
5. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. — Москва: Языки русской культуры, 1996.
6. Wierzbicka A. Understanding Cultures through Their Key Words. — Oxford: Oxford University Press, 1997.